



2010 Latin

Standard Grade Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2010

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the External Print Team, Centre Services, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's External Print Team, Centre Services, at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Standard Grade Latin F/G/C
Translation

Foundation Level

Block 1: *olim pastor custodiebat suos capros in agro*

Essential Idea: **shepherd looking after goats**

Block 2: *subito multi capri feri in agrum ambulaverunt*

Essential Idea: **wild goats walking into field**

Block 3a: *feri capri manebant in agro*

Essential Idea: **wild goats remaining**

Block 3b: *et ludebant**

Essential Idea: **and playing**

Block 4a: *pastor dedit capris feris frumentum*

Essential Idea: **shepherd giving food**

Block 4b: *sed suis capris multum frumentum non dedit*

Essential Idea: **not giving much food**

Block 5a: *pastor speravit capros feros mansuros esse**

Essential Idea: **shepherd hoping wild goats would stay**

Block 5b: *nam cupiebat habere multos capros*

Essential Idea: **wanting to own**

Block 6: *postridie pastor omnes capros in agrum duxit*

Essential Idea: **he/shepherd leading goats into field**

Block 7: *statim capri feri ex agro fugiebant*

Essential Idea: **immediately wild goats running away**

Block 8: *pastor erat iratus**

Essential Idea: **shepherd being angry**

Block 9a: *unus caper respondit*

Essential Idea: **goat replying**

Block 9b: *nobis multum frumentum dedisti*

Essential Idea: **you giving us**

Block 10: *sed tuis capris multum frumentum non dedisti*

Essential Idea: **you not giving much food**

Block 11a: *si novi capri umquam venient*

Essential Idea: **if new goats come**

Block 11b: *nobis multum frumentum non dabis. vale!*

Essential Idea: **you not giving food to us**

*** = 2 mark block**

Number of blocks worth 3 marks: 13 (39)

Number of blocks worth 2 marks: 3 (6)

Total number of marks available: 45

General Level

Block 1: *femina nuper facta est caeca*

Essential Idea: **woman becoming blind**

Block 2: *itaque arcessivit medicum*

Essential Idea: **calling for doctor**

Block 3a: *femina oravit**

Essential idea: **woman begging/asking**

Block 3b: *tecum pacisci volo*

Essential idea: **wanting to make a deal/agree**

Block 4a: *si tribus mensibus tu poteris visionem meam recurrare*

Essential idea: **if you restore my sight**

Block 4b: *tibi magnum praemium dabo*

Essential idea: **I give big reward**

Block 4c: *si non, tibi nihil dabo*

Essential idea: **I give nothing**

Block 5a: *medicus...pactus est**

Essential idea: **doctor agreeing**

Block 5b: *cum intellexisset**

Essential idea: **when he realised**

Block 5c: *feminam in magna domo habitare**

Essential idea: **woman living in big house**

Block 5d: *et ornamenta pulchra habere**

Essential idea: **having beautiful furniture**

Block 6a:	<i>itaque ad feminam fixis temporibus veniebat</i>
Essential idea:	(doctor) coming to woman
Award 2 marks for:	“he arranged a time with the woman to come”
Block 6b:	<i>et in oculos medicamentum ponebat*</i>
Essential idea:	putting ointment in eyes
Block 7:	<i>deinde medicus scelestus ornamenta e domo auferebat</i>
Essential idea:	doctor removing furniture
Block 8:	<i>tribus mensibus femina iterum videre poterat</i>
Essential idea:	woman seeing again (Third mark = “in three months”)
Block 9:	<i>tamen femina ornamenta nulla in domo vidit</i>
Essential idea:	woman seeing no furniture
Block 10:	<i>intellexit subito medicum omnia surripuisse</i>
Essential idea:	realising that doctor had stolen
Block 11:	<i>tandem medicus iratus ad iudicem festinavit</i>
Essential idea:	doctor hurrying to judge
Block 12a:	<i>femina “o iudex” inquit</i>
Essential idea:	woman saying
Block 12b:	<i>medicus veritatem dixit*</i>
Essential idea:	doctor telling truth
Award 2 marks for:	correct tense identified

Block 13a: *ei magnum praemium pollicita sum**

Essential idea: **I promised him big reward**

Block 13b: *dum visionem recuraret**

Essential idea: **as long as he restoring sight**

Block 14: *sed ornamenta in domo mea videre non possum*

Essential idea: **not seeing furniture**

Block 15: *itaque medicus visionem mean non recuravit*

Essential idea: **doctor not restoring sight**

Award 3 marks for: correct tense identified

Block 16: *ei nihil dabo*

Essential idea: **I give nothing**

*** = 2 mark block**

Number of blocks worth 3 marks: 16 (48)

Number of blocks worth 2 marks: 9 (18)

Total marks possible: 66

Credit Level

Block 1a:	<i>Macedones, qui e castris exierunt</i>
Essential idea:	Macedonians leaving camp/military base (pluperfect accepted)
Block 1b:	<i>ut pabulum peterent</i>
Essential idea:	looking for food
Block 1c:	<i>a barbaris oppugnantur</i>
Essential idea:	being attacked/had been attacked
Block 1d:	<i>qui de proximis montibus decurrerunt</i>
Essential idea:	(barbarians) from mountains
Block 2:	<i>plures capti sunt quam occisi</i>
Essential idea:	more being captured
Block 3:	<i>deinde barbari in montes captivos secum duxerunt</i>
Essential idea:	barbarians taking away prisoners (accept: "There were...")
Block 4a:	<i>viginti milia barbarorum aderant*</i>
Essential idea:	20 000 barbarians being there
Block 4b:	<i>qui fundis sagittisque pugnare parabant</i>
Essential idea:	preparing to fight with catapults/arrows
Block 5a:	<i>rex Alexander fortiter eos oppugnaba</i>
Essential idea:	king/Alexander attacking
Block 5b:	<i>inter primos milites pugnans*</i>
Essential idea:	fighting on the front line

Block 5c:	<i>sagitta vulneratus est</i>
Essential idea:	(Alexander) being wounded/had been wounded (2 marks if active)
Block 5d:	<i>quae in crure spiculum reliquit</i>
Essential idea:	(arrow) leaving arrow-head
Block 6:	<i>tristes et attoniti Macedones regem in castra referebant</i>
Essential idea:	sad/shocked Macedonians carrying him/king (imperfect tense for third mark)
Block 7a:	<i>qui ex summo monte omnia conspexerant</i>
Essential idea:	(barbarians) noticing everything
Block 7b:	<i>sed barbari...postero die miserunt legatos ad regem</i>
Essential idea:	barbarians sending representatives to king
Block 8a:	<i>solutis fasciis*</i>
Essential idea:	undoing bandages (allow one mark for singular, if ablative absolute correct)
Block 8b:	<i>Alexander...crus barbaris ostendit</i>
Essential idea:	Alexander showing leg
Block 9a:	<i>vulnere viso*</i>
Essential idea:	the wound being seen
Block 9b:	<i>magnam virtutem regis admirati</i>
Essential idea:	admiring the king's courage
Block 9c:	<i>barbari...intellexerunt*</i>
Essential idea:	barbarians realising (accept: "They...")

Block 9d:	<i>se numquam Macedones vincere posse</i>
Essential idea:	they being unable to defeat Macedonians (numquam – required for third mark)
Block 10a:	<i>barbari dixerunt se tristiores esse quam Macedones ipsos</i>
Essential idea:	barbarians saying that they were more upset
Block 10b:	<i>si auctorem invenire possent</i>
Essential idea:	if they find person responsible
Block 10c:	<i>se eum punituros esse</i>
Essential idea:	they punishing
Block 11a:	<i>captivis receptis*</i>
Essential idea:	prisoners received
Block 11b:	<i>Alexander... barbarorum in deditionem accepit</i>
Essential idea:	Alexander accepting surrender

* = 2 mark block

Number of blocks worth 3 marks: 20 (60)
Number of blocks worth 2 marks: 6 (12)
Total marks available: 72

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]